

Nouveautés étrangères

Number 54, December 1993, January–February 1994

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/19529ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

ISSN

0823-2490 (print)

1923-3191 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(1993). Review of [Nouveautés étrangères]. *Nuit blanche*, (54), 83–87.

Fiction étrangère

La halte obscure, par Paul de Roux, Gallimard.

Du Gange à Zanzibar, par André Velter, Gallimard.

La friche, par Pierre Gascar, «Blanche», Gallimard.

Aller à Élisabethville, par Jacques Reda, «L'un et l'autre», Gallimard.

Tout ou rien, Cahier 1 : L'écriture, par Varlam Chalamov, «Littérature», Verdier.

Le club des tueurs de lettres, par Sigismund Krzyzanowski, «Littérature», Verdier.

Une place au soleil, par Driss Chraïbi, Denoël.

Mendelssohn est sur le toit, par Jiri Weil, «Empreinte», Denoël.

Les frères Ashkenazi, par Israël Joshua Singer, «Empreinte», Denoël.

Le gang des cafouilleux, par Jimmy Breslin, Buchet / Chastel.

L'ombre d'une ville, par Eli-Pierre Sabbag, Buchet / Chastel.

Inquiétudes, par Ivo Andric, du Griot.

La soif et autres nouvelles, par Ivo Andric, L'Âge d'Homme.

Des gens sans importance, par Panteleimon Romanov, du Griot.

Le beau capitaine, par Menis Koumandareas, du Griot.

Qui est le plus grand, par Higuchi Ichiyo, Philippe Picquier.

Le lézard noir, par Edogowa Ranpo, Philippe Picquier.

Menaces, Anthologie de la nouvelle noire et policière latino-américaine, par Olivier Gilbert de Leon, L'Atalante.

Des hommes illustres, par Jean Rouaud, Minuit.

Prends soin de moi, par Jean-Paul Dubois, Robert Laffont.

1994, par Rafael Pividal, Robert Laffont.

Le sabotage amoureux, par Amélie Nothomb, Albin Michel.

Notre amie Judith, par Doris Lessing, «Les Grandes Traductions», Albin Michel.

Sa femme, par Emmanuèle Bernheim, Gallimard.

Les corps célestes, par Nicolas Bréhal, Gallimard.

L'enfant volé, par Ian McEwan, «Du monde entier», Gallimard.

Canines, par Anne Wiazemsky, Gallimard.

La grande Drive des esprits, par Gisèle Pineau, Le serpent à plumes.

Le songe d'une photo d'enfance, par Louis-Philippe Dalembert, Le serpent à plumes.

Bris de langues, par Claude Held, Jacques Bremond.

Périples d'un chachalot, par Pierre Magnan, Denoël.

Feu d'enfer, par Whitley Strieber, Albin Michel.

La vue retrouvée, par Jaan Kross, «Pavillons», Robert Laffont.

Une forme de guerre, par Iain M. Banks, «Ailleurs et demain», Robert Laffont.

Lady Roxana, par Daniel Defoe, Autrement littératures.

Histoires d'une femme sans histoire, par Michèle Gazier, Julliard.

Les deux frères, par Luca Dominelli, Verdier.

Le corps du soldat, par Hugo Marsan, Verdier.

Le serf, par Josef Winkler, Verdier.

Les chiens de la Morigan, par Pat O'Shea, «Bibliothèque anglo-saxonne», Métailié.

La marche turque, par Roger Grenier, Gallimard.

Les aigles noirs, par Larry Collins, Robert Laffont.

Jeux de maux, par David Lodge, Rivages.

Le baigneur, par Jean Mazarin, «Angoisses», Fleuve Noir.

Cauchemars d'acier, par J.-P. Andreu, «Angoisses», Fleuve Noir.

Rap killer, par Fred Chéreau, «Angoisses», Fleuve Noir.

Dîner de têtes, par Kââ, «Angoisses», Fleuve Noir.

Souterrains, par Sylvie Picard, «Angoisses», Fleuve Noir.

Charles, par Jean-Michel Béquié, Minuit.

Halloween, par Lesley Glaister, La Découverte.

L'Évangile selon Jésus-Christ, par José Saramago, Seuil.

Et ne cherche pas à savoir, par Marc Behm, «Rivages / Thriller», Rivages.

Homicide boulevard, par Roger Borniche, Presses de la Cité.

La fièvre du Ramadan, par Steven Hartov, «Suspense & Cie», J. C. Lattès.

Botchan, par Natsumé Sôseki, Le serpent à plumes.

Adiós a Mamá, par Reinaldo Arenas, Le serpent à plumes.

Nuit d'été, par Dan Simmons, Albin Michel.

Mexique, par James A. Michener, «Romans», Presses de la Cité.

Une douce vengeance, par Élisabeth George, «Thrillers», Presses de la Cité.

L'aube de Fondation, par Isaac Asimov, «Science-Fiction», Presses de la Cité.

Perry Mason, par Erle Stanley Gardner, «Omnibus», Presses de la Cité.

Hallucinations, par Haruo Umezaki, du Rocher.

Éclairs de nuit, par Paul Watkins, Grasset.

L'offensive du roman fleuve, par Dubravka Ugresic, «Feux croisés», Plon.

Troy, par Jack Vance, «Science-Fiction», Plon.

Tout sauf un homme, par Isaac Asimov, «Science-fiction», Plon.

Les confessions d'un bourgeois, par Sándor Marai, «Les Grandes Traductions», Albin Michel.

Saint Frédo, par Alphonse Boudard, Flammarion.

Adieu ma concubine, par Lilian Lee, Flammarion.

Dans mon pays lui-même, par Philippe Meyer, Flammarion.

L'asile des heureux, par Neda Antonova, Actes Sud.

Byron à la folie, par Sigrid Combüchen, Actes Sud.

Fragments d'apocalypse, par Gonzalo Torrente Ballester, Actes Sud.

Severa, par Maria Messina, Actes Sud.

Écriture, par Robert Sabatier, Albin Michel.

L'homme du Labrador, par Bernard Clavel, Albin Michel.

Rire d'Afrique, Voyages au Zimbabwe, par Doris Lessing, Albin Michel.

Les innocents n'ont rien à craindre, par Celia Dale, «Best-sellers», Robert Laffont.

Le volontaire de la nuit, par John Le Carré, «Best-sellers», Robert Laffont.

Le conteur de cinéma, par Gert Hofmann, «Pavillons», Robert Laffont.

Dolorès Claiborne, par Stephen King, «Romans étrangers», Albin Michel.

Prière d'insérer, par Noëlle Lorient, «Spécial suspense», Albin Michel.

Angel, mon amour, par Barbara Taylor Bradford, «Grands romans», Belfond.

Portrait d'un jour, par Françoise Ducout, «Littérature française», Belfond.

Les fleurs, par Christian Gailly, Minuit.

En ligne de bataille, par Alexander Kent, «D'aujourd'hui / Étranger», Phébus.

Les enfants d'Attila, par Georges Walter, «D'aujourd'hui / Étranger», Phébus.

D'une maison l'autre, la vie, par Piero Chiara, «Littérature étrangère», Rivages.

Le Manticore, par Robertson Davies, «Littérature étrangère», Rivages.

Dick Contino's blues, nouvelles, par James Ellroy, «Rivages-Thriller», Rivages.



Nina Berberova

Le silence de Berberova

La grande voix de Nina Berberova s'est tue le 26 septembre dernier; elle avait 92 ans. Cette vie aura traversé le siècle de Nicolas II, de Lénine et de Staline pour s'éteindre dans celui de Eltsine. C'est Actes Sud qui, en 1985, a révélé au monde cette voix unique, assurant du même coup l'avenir de la jeune maison d'édition fondée en 1978. Aux dix-neuf ouvrages déjà parus à ce jour, Actes Sud ajoutera, en 1994, sous le titre *Poèmes*, une anthologie personnelle de Nina Berberova. À paraître aussi, au cours de 1995, huit courts textes et une pièce de théâtre. ●

Une bonne idée fait-elle un bon livre? Pour le savoir, il faudrait plonger dans *Tombeaux romains*, une anthologie d'épigraphes romaines, présentées et traduites par Danielle Porte (Le Promeneur). Alors qu'aujourd'hui deux dates marquent sèchement dans la pierre le parcours d'une vie, on est curieux de savoir quel signe de leur passage d'anciens vivants désiraient laisser aux futurs morts qui leur survivaient, pour un temps. Ces derniers mots, que peuvent-ils nous révéler du sens de notre vie? ●



**LES ATELIERS GRAPHIQUES
MARC VEILLEUX INC.**

**LES MAÎTRES
DU COURT TIRAGE**

Impression de tout genre,
de vos livres,
périodiques
et brochures

de qualité soignée.

203, Chemin des Pionniers
CAP-SAINT-IGNACE
(QC) G0R 1H0
Tél.: (418) 246-5666
Télécopieur: (418) 246-5564

Bureau de Montréal
tél.: (514) 848-9766



photo : Éditions Belfond

Ludwig Harig

Entrée gratuite : Les organisateurs du Salon du livre de Paris ont eu l'heureuse idée d'admettre gratuitement le public le premier jour de la tenue de l'événement, en mars prochain. Souhaitons que cette idée soit reprise ici par les organisateurs des Salons du livre de Québec, de Montréal ou d'ailleurs. ●

Mon semblable : Les raccourcis de la pensée ramènent souvent le nazisme à une poignée d'images: une demi-douzaine de têtes sinistres, une multitude de clones casqués et bottés défilant au pas de l'oie et, entre les deux, les terribles images de leurs victimes. C'est entre les images de cette hallucinante iconographie que se glisse le témoignage de Ludwig Harig (*Malheur à qui danse hors de la ronde*, Belfond), celui d'un jeune Allemand des années 30, habité d'un immense désir d'être accepté par ses pairs, contrebalancé par le désir tout aussi puissant de se singulariser. Cette double et banale aspiration mène le plus souvent à en remettre sur le conformisme ambiant. C'est en cela que le témoignage de Harig, qui ne pose ni au salaud, ni à la victime, confirme que le nazisme a été l'un des douloureux héritages de l'Homme. À ce titre, les nazis restent nos semblables. ●

Le repos de l'asile : Le *Magazine littéraire* (octobre 1993) et *Le Monde* (24 septembre 1993) saluent, chacun à leur façon mais avec un égal respect ému, la parution du livre de Marie Depussé sur ses amis les fous, *Dieu gît dans les détails, La Borde, un asile* (P.O.L.). Pour se reposer de sa charge d'enseignante à l'Université Paris VII, Marie Depussé se retire à l'asile de La Borde, comme d'autres se retirent à la campagne. Dès la première visite qu'elle y fit à l'âge de 20 ans, «les pensionnaires la reposèrent parce qu'ils se battaient en première ligne» pour elle, tandis qu'elle traînait «sa mélancolie à l'arrière». Livre de compassion, livre rare. ●

Un Danois à lire : On ne le verra peut-être pas à *Jamais sans mon livre*, on en parlera peut-être pas *Sous la couverture* ou au *Plaisir de lire* et c'est peut-être dommage, car le livre du Danois, Ib Michaël, *Kiroy, Kilroy* (Christian Bourgois) risque fort d'être passionnant. De ce livre qui propose «[...] les meilleures intrigues d'aventures politiques et internationales», on dit, dans *Le Monde* (24 septembre 1993): «Le nom de Malraux nous vient à l'esprit [...] mais, plus près de nous, celui de J.-M. G. Le Clezio avec lequel Ib Michaël partage une forme d'idéalisme politique, une compassion profonde pour les peuples opprimés, une haine de la guerre, un goût de l'errance dans l'espace et dans le temps, enfin une perception du monde très sensuelle». On a envie de se précipiter. ●

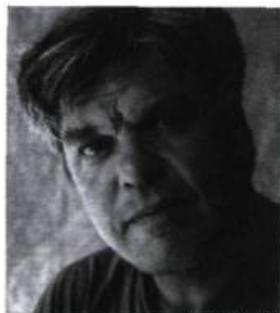


photo : Henrik Saxgren

Ib Michaël

Essai étranger

Les testaments trahis, par Milan Kundera, Gallimard.

Les chômages, par Olivier Mazel, Le Monde éditions / Marabout.

Yougoslavie, Origines d'un conflit, par Bernard Feron, Le Monde éditions / Marabout.

Histoire des Dalai-Lamas, Quatorze reflets sur le Lac des Visions, par Roland Barraux, Albin Michel.

La philosophie médiévale, par Alain de Libera, «Premier cycle», Presses Universitaires de France.

Quelle dose de vérité les philosophes peuvent-ils supporter?, par Rüdiger Safranski, «Perspectives critiques», Presses Universitaires de France.

La nouvelle 1870-1925, Description d'un genre à son apogée, par Florence Goyet, «Écriture», Presses Universitaires de France.

L'ère des enseignants, par Monique Hirschhorn, «Sociologies», Presses Universitaires de France.

Histoire de la guerre du Liban, par Jean Sarkis, «Perspectives internationales», Presses Universitaires de France.

Le désir d'inceste, par Silvio Fanti, Buchet / Chastel.

Masculin-féminin ou la guerre impossible, par Maurice Auroux, Buchet / Chastel.

Le pouvoir et la folie, par Fernand Des- taing, Buchet / Chastel.

La marche des idées contemporaines, par Jacqueline Russ, Armand Colin.

La souveraineté de l'art, par Christian Menke, Armand Colin.

Ramses 94, Synthèse annuelle de l'actualité mondiale, par Thierry de Montbrial, Dunod / Institut français des relations internationales.

Le nouveau Moyen Age, par Alain Minc, Gallimard.

1944, Album du cinquantenaire, par Alain Decaux, Perrin.

Les uns et les autres, par Christine Ockrent, de l'Aube.

Urgence folie, Entretiens, par Marie-Odile Monchicourt et Henri Grivois, Les empêcheurs de penser en rond.

Tchernobyl, Une catastrophe, par Roger et Bella Belbeoch, Allia.

Tchernobyl, Vérité interdite, par Alla Iarochinskaia, «Regard croisés», de l'Aube.

Kosovo, spirale de la haine. Les faits, les acteurs, l'histoire, par Dousan T. Batkovic, L'Âge d'Homme.

Franjo Toudjman, Une carrière ambiguë, par Sava Bosnitch, L'Âge d'Homme.

Repenser Haïti, Grandeur et misère d'un mouvement démocratique, par Claude Moïse et Émile Ollivier, Cidhica.

Schéma narratif et individualité, par Louis Diguier, «Le psychologue», Presses Universitaires de France.

E = CM2, par Albert Jacquard, «Petit point des connaissances», Seuil.

Je suis vivant et vous êtes morts, Philip K. Dick, 1928-1982, par Emmanuel Carrière, Seuil.

Le contexte de l'œuvre littéraire, Énonciation, écrivain, société, par Dominique Maingueneau, Dunod.

La philosophie en Europe, sous la dir. de Raymond Klibansky et David Pears, «Folio essais», Gallimard.

Le droit de porter des armes, par Pierre Lemieux, «Iconoclastes», Les Belles Lettres.

Histoire de l'Espagne au XX^e siècle, par Aline Angoustures, «Questions au XX^e siècle», Complexe.

Retour en Patagonie, par Bruce Chatwin et Paul Theroux, l'Olivier.

Les bâtards de Voltaire. La dictature de la raison en Occident, par John Saul, «Essais Payot», Payot.

Verlaine, par Henri Troyat, «Grandes biographies», Flammarion.

Boris Vian, par Philippe Boggio, «Grandes biographies», Flammarion.

Raymond Aron, par Nicolas Baverez, «Grandes biographies», Flammarion.

Génération galère, 8 millions de jeunes dans la tourmente, par Gérard Bardy, «Document», Albin Michel.

Cette mâle assurance..., par Benoîte Groult, «Document», Albin Michel.

Dialogue entre Israël et la Palestine, par Zvi Epelberg et Ibrahim Souss, «Tête à tête», Plon.

Jacques Brel, L'homme et la mer, par Prisca Parrish, «Biographie», Plon.

Trenet, L'âme d'un poète, par Jacques Pessis, «Biographie», Plon.

L'Impératrice, par Nicole Avril, «Biographies», Grasset.

Hank: la vie de Charles Bukowski, par Neeli Cherkowski, «Biographies», Grasset.

Incroyable mais faux, par Jacques Harvey, «Témoignages / Biographies», Presses de la Cité.

Mots d'amour, Petite histoire des sentiments intimes, par Claude Duneton, Seuil.

Les usages de l'éternité, Essai sur Ernest Hello, par Patrick Kéchichian, «Fiction & Cie», Seuil.

Salvador Dali, par Gilles Néret, Taschen.

Jean Genet, par Edmund White, «Biographies», Gallimard.

L'amateur de livres, par Charles Nodier, Le Castor Astral.

Nabokov, ou la tyrannie de l'auteur, par Maurice Couturier, «Poétique», Seuil.

Les femmes politiques, par Laure Adler, «L'épreuve des faits», Seuil.

Écrire, Marguerite Duras, Gallimard.

L'âge des savoir, Pour une renaissance de l'université, «Le débat», Gallimard.

Arithmétique appliquées et impertinente, par Jean-Louis Fournier, illus. par Marie Fournier, «Documents Payot», Payot.

Traité des vertus démocratiques, par Raymond Queneau, «Les cahiers de la NRF», Gallimard.

Le philosophe sort à cinq heures, par Frédéric Pagès, François Bourin.

Découvrir les planètes, par Bernard Hagene, Presses Pocket.

Piaf secrète, par Jean Noli, L'Archipel.

Ludwig Wittgenstein, par C. Chauviré, «Les contemporains», Seuil.

Spéculation et jeux de hasard, par Reuven Brenner et Gabrielle Brenner, «Libre échange», Presses Universitaires de France.

L'école française du terrorisme, par Édouard Sablier, du Rocher.

Lettre recommandée à ceux que la drogue menace, par Yves Salgues, du Rocher.

Libre-échange, par Pierre Bourdieu et Hans Haacke, Seuil / Presses du réel.

État de crise, Vers les nouveaux équilibres mondiaux, par Gérard Chaliand et Juliette Minces, Seuil.

Revoir Hollywood, La nouvelle critique américaine, par N. Bursh, Nathan.

Conter les rêves, La narration de l'expérience critique dans les œuvres de la modernité, par Jean-Daniel Gollut, «Essai», José Corti.

Dictionnaire de géopolitique, sous la dir. de Yves Lacoste, Flammarion.

Fondements naturels de l'éthique, sous la dir. de Jean-Pierre Changeux, Odile Jacob.

La parole ressuscitée dans les archives littéraires du KGB, par Vitali Chentalkinski, Robert Laffont.

Le changement global, par Albert Ducrocq, «Science et conscience», Lattès.

Lettre ouverte à mes amis algériens sur le retour de la torture, par Jacques Vergès, «Lettre ouverte», Albin Michel.

Les vérités yougoslaves ne sont pas toutes bonnes à dire, par Jacques Merlino, Albin Michel.

dessin David Levine / Agopress



Jean Genet

Le mauvais œil et le bon: Voilà ce que dit des lecteurs américains et des lecteurs français Edmund White, le biographe applaudi de Jean Genet (*Jean Genet*, Gallimard): «En Amérique, il n'y a pas plus de lecteur universel que d'écrivain universel: il y a des écrivains noirs, des écrivains juifs, des écrivains gay, des femmes écrivains. En France quand Patrick Chamoiseau écrit sur les Noirs ou Beauvoir sur les femmes, quand Jean Goytisolo évoque l'homosexualité, personne ne les identifie comme écrivain noir, femme écrivain ou écrivain gay, car les auteurs ne sont pas lus comme en Amérique au regard de leur identité». On se prend à se demander de quel œil, nous autres Québécois, pouvons bien lire! ●

Nouvelle collection: Faisant l'audacieux pari que «tout le monde est capable de comprendre n'importe quoi en deux heures si quelqu'un maîtrisant bien le sujet le lui explique clairement», les éditions Flammarion lancent la collection «Dominos», dirigée par Michel Serres et Nayla Farouki. Articulés autour des questions de science, d'économie, de religion ou de société, les livres de la collection offriront en 128 pages la double approche de l'exposé et de l'essai. De la première fournée signalons quelques titres: *L'insomnie*, *Politiques agricoles*, *L'intelligence artificielle*, *La bande dessinée*, *La relativité*, *École et tiers-monde*. ●



photo: Didier Leclerc

Bernard Blangenois

La mort d'un père: Pourquoi lit-on un livre plutôt qu'un autre? Peut-être pour une petite phrase comme celle-ci: «Les os d'Aselme, de Samuel, ceux de ma mère, et ceux à présent de Joseph Campeyral, mon géniteur, reposent aujourd'hui dans la terre dure, où même les pierres sont comme des os. Et me disent ceci: adieu, marche, continue, témoigne que nous avons existé, que nous nous sommes battus, que nous avons eu peur, que nous ne voulions pas mourir». Livre de piété filiale, *L'enfance est un éden violent* (Robert Laffont) est le premier livre de Bernard Blangenois. Peut-être parce qu'il fut d'abord bûcheron puis jardinier, on dit de son écriture qu'elle «[...] transfigure [les personnages], elle enracine chacun, âme, chair et os, dans une réalité naturelle, la terre, la volte des saisons, la force inhumaine de la course du temps, consubstantielle de la petite tragédie de la vie de chacun». ●

Beaux livres

Les plus belles pages manuscrites de l'Histoire de France, par un collectif, préface d'Emmanuel Le Roy Ladurie, «La mémoire de l'encre», Robert Laffont / Bibliothèque Nationale. *La Chapelle Sixtine, Les couleurs retrouvées du chef-d'œuvre de Michel-Ange*, par un collectif, Robert Laffont. *La Cathédrale de Strasbourg*, par Michel Zehnacker, Robert Laffont. *Saveurs de Provence*, par Richard Olney et Jacques Gantier, Robert Laffont. *Le printemps des génies, Les enfants prodiges*, par un collectif, Robert Laffont / Bibliothèque Nationale. *L'Australie*, par Jean-Michel Cousteau et Mose Richards, Robert Laffont. *Les fêtes*, par Brian Froud et Alan Lee, Albin Michel. *Modigliani inconnu*, par un collectif, «Fonds Mercator», Albin Michel. *L'art moderne en Belgique*, par un collectif, «Fonds Mercator», Albin Michel. *Les cris de la ville, Commerces ambulants et petits métiers de la rue*, par Massin, Albin Michel.

Effraction dans le privé: Il y a quelque chose d'émouvant quand émerge du passé les traces du quotidien des «pauvres gens», de ceux dont l'histoire n'a pas retenu le nom parce qu'ils étaient cantonnés aux rôles de figurants. C'est ce genre d'émotion que pourrait éprouver le lecteur des *Conversations secrètes des Français sous l'occupation* (Antoine Lefébure, Plon). L'auteur a retrouvé et compilé 100 000 lettres et des dizaines de milliers de conversations téléphoniques interceptées par le gouvernement de Vichy pour son propre compte. Chronique à mille voix d'un temps d'oppression. ●

Oeuvres complètes, Tome 1, par Pierre de Ronsard, «Bibliothèque de la Pléiade», Gallimard.

Lettres à Jean Paulhan 1933-1965, par Jacques Audibert, «Les cahiers de la NRF», Gallimard.

L'empire du roi, Idées et croyances politiques en France, XIII^e — XV^e siècle, par Jacques Krynen, «Bibliothèque des Histoires», Gallimard.

Les ogres, par Sylvie Chausse, Christophe Durual et Philippe-Henri Turin, Albin Michel.

Miles Davis, L'homme à la chemise verte, par Richard Williams, Plume.

L'œil pense, Essais sur les arts primitifs contemporains, par Jean-Pierre Barou, Balland.

Musée national du Moyen Âge, Thermes de Cluny, Guide des collections, par Alain Erlande-Brandenburg et Pierreyves Le Pogam, Réunion des musées nationaux.

Il était une fois le Louvre, par Jean Prasteau, Pygmalion.

Moralités postmodernes, par Jean-François Lyotard, «Débats», Galilée.

Barcelone, Art nouveau, par Lluís Permanyer et Melba Levick, «Fonds Mercator», Albin Michel.

Mille peintures des Musées de France, sous la dir. de Guy Boyer et Jean-Loup Champion, Gallimard / Beaux-Arts Magazine.

Dictionnaire des meubles et objets d'art, par Enrique Mayer, Albin Michel.

Henri Michaux: Peintures, par Alfred Pacquement et Raymond Bellour, Gallimard.

De Cézanne à Matisse, Chefs-d'œuvre de la fondation Barnes, par un collectif, Gallimard / Electra / Réunion des musées nationaux.

Bruges et l'Europe, par un collectif, «Fonds Mercator», Albin Michel.

Franz Liszt, Les ténèbres de la gloire, par Rémy Stricker, «Bibliothèque des idées», Gallimard.



Amin Maalouf

Et les gagnants sont...:

À qui reviendront cette année le Goncourt, le Femina, le Renaudot, le Médicis et l'Interallié? Les jurys ont fait connaître tôt cet automne leurs listes, longues et courtes, histoire d'entretenir le suspense. Suspense mitigé toutefois puisque les éminents membres de ces jurys puisent, à peu de chose près, dans le même vivier. Le championnat des nominations revenait cette année à Angelo Rinaldi (*Les jours ne s'en vont pas longtemps*, Grasset) suivi par Michel Braudeau (*Mon ami Pierrot*, Seuil), Rachid Mimiouni (*La malédiction*, Stock), Amin Maalouf (*Le rocher de Tanios*, Grasset), Nicolas Bréhal (*Les corps célestes*, Gallimard), Jack-Alain Léger (*Jacob Jacobi*, Julliard).

Et les gagnants sont: Amin Maalouf, pour le Goncourt; Nicolas Bréhal, pour le Renaudot; Marc Lambron, pour le Femina avec son roman *L'œil du silence* (Flammarion); Ian Mc Ewan, pour le Femina étranger, avec *L'enfant volé* (Gallimard); Emmanuèle Bernheim, pour le Médicis français, avec *Sa femme* (Gallimard); Paul Auster, pour le Médicis étranger, avec *Leviathan* (Actes Sud); Michel Onfray, pour le Médicis de l'essai, avec *La sculpture de soi* (Grasset). Au moment d'aller sous presse, nous ne connaissons pas le lauréat du Prix Interallié. ●

...et n'oublions pas le Prix citron:

Si le Prix du Premier roman a été attribué à Christophe Bataille, pour *Annam* (Arléa), le Prix du roman nul a été décerné à Michel Braudeau pour *Mon ami Pierrot*, publié au Seuil. Les jurys des deux Prix se composent essentiellement de critiques littéraires -métier que pratique Michel Braudeau. *Mon ami Pierrot*, par son sujet, et son style «convenu», serait en outre selon certains de ses pairs «le moins bon livre de son auteur». Seul le Prix du roman nul est doté d'une consolation: une caisse de whisky! Michel Braudeau n'a pas dit s'il trinquera avec le jeune romancier Christophe Bataille! ●

Le menu d'automne d'Odile Jacob:

Chez Odile Jacob on ne fait pas dans le léger, mais plutôt dans le stimulant et le roboratif. La rentrée de 1993 ne fait pas exception à la règle. Jugez-en vous-même! *Harvard, mode d'emploi* (Henry Rosovsky); *La conscience expliquée* (Daniel C. Dennett); *Celui qui parlait presque* (Jean-Didier Vincent); *La diversité de la vie* (Edward O. Wilson); *Haute tension* (Marcel Boiteux); *Fondements naturels de l'éthique* (Jean-Pierre Changeux); *Staline* (Robert Conquest); *Les nouveaux visages de la folie* (Jean-Pierre Olie, Christian Spadone); *La psychanalyse et l'argent* (I. Reiss-Schimmel); *La migraine* (André Pradalier); *Philosophie de la logique et philosophie du langage* (sous la dir. de Gilles Gaston Granger). ●

Aimez-vous Barthes?:

Roland Barthes fut certainement le maître inégalé du regard pénétrant s'exerçant sur un objet distancé. À bien des égards, ce regard unique est devenu aussi le nôtre. Pour redécouvrir tous les champs qu'embrasse cette pensée, on pourra désormais consulter la réédition de ses *Oeuvres complètes* dont le Seuil a fait paraître, en octobre dernier, le premier de trois tomes. Avertissement aux lecteurs téméraires: l'aventure demande d'avoir les neurones en forme, chacun des tomes faisant plus de 1 500 pages d'intelligence bien tassée. ●

Vie de chiffonnier:

Deux vies ont occupé, par biographies interposées, l'avant-scène de la rentrée littéraire 1993: celle de Jacques Lacan (*Jacques Lacan, Esquisse d'une vie, histoire d'un système de pensée*, d'Élisabeth Roudinesco, chez Fayard) et celle de Jean Genet (*Jean Genet*, d'Edmund White, chez Gallimard). Parions donc qu'on parlera beaucoup psychanalyse et inversion des valeurs dans les salons. Mais ce dont on parlera moins, mais qu'on lira sans doute davantage, c'est la biographie d'Yves Saint-Laurent que publie Grasset sous la plume de Laurence Benaïm. Un beau vêtement ce n'est peut être pas une grande œuvre, ni une grande école de pensée, mais ça reste le blason frivole et éphémère des saisons qui passent. ●

APRÈS LA LITTÉRATURE ET L'HISTOIRE LA LINGUISTIQUE



une nouvelle collection
« Langue et pratiques discursives »
un premier titre
**Les ponctuants de la langue
et autres mots du discours**
par
DIANE VINCENT

**NUIT BLANCHE ÉDITEUR
DES LIVRES INTELLIGENTS**



Adaptés pour les petits francophones:

Après avoir formé, il y a quinze ans, un premier club de lecture de langue française, les éditeurs Scholastic ont créé un secteur d'édition française qui est maintenant en pleine expansion. Outre les auteurs de langue anglaise de littérature de jeunesse, l'équipe éditoriale a recruté des auteurs québécois; le bassin des créateurs dans ce domaine s'enrichit d'illustrateurs de réputation. Viennent de paraître: *Le lit de maman* (5-8 ans), texte de Jo Ellen Bogart, illustrations de Sylvie Daigneault, dans une adaptation de Marie-Andrée Clermont; *Sasha et la dent qui branle* (5-7 ans), texte de Rhea Tregebov, illustrations de Hélène Desputeaux, dans une adaptation de Cécile Gagnon; *Le chandelier géant* (8-12 ans), texte de Rafe Martin, illustrations de Vladyana Krykorka, dans une adaptation de Christiane Duchesne. S'ajouteront bientôt: *C'est moi l'espion de Noël* et *La Terre*, dans la collection «Eurêka». Signalons que cette maison ontarienne collabore à un journal pédagogique rédigé par une équipe d'enseignants du Québec qui rejoint plus de 15 000 enseignants du primaire: *De mots et de craie*. Un modèle d'échanges libres et tout à fait à l'avant-garde constitutionnelle! ●

La collection «Suspense & Cie»:

Le fait est plutôt rare: six titres dans cette collection des éditions Jean-Claude Lattès viennent de subir une baisse de prix. Bonne nouvelle pour les amateurs de romans policiers et les imprimeurs, car ce prix très raisonnable de 27,95\$ est imputable en partie au fait que les livres sont imprimés au Québec. Les titres: *La fièvre du Ramadan*, de Steven Hartov; *Qu'est-ce qui fait courir Jane?*, de Joy Fielding (voir commentaire, *Nuit blanche*, n° 52, p. 53); *Le tableau du maître flamand*, d'Arturo Pérez-Reverte, Grand Prix annuel de Littérature policière 1993; *Le masque de l'araignée*, de James Patterson; *L'accident*, de Stephen King et *Privileges*, d'Edward Stewart. ●

Traduction et trahison?:

Les traducteurs sont-ils à l'imprimé ce que les instrumentistes sont à la partition ou le comédien au personnage? Des interprètes plus ou moins inspirés. Quelle est la part qui leur revient dans le plaisir ou le déplaisir que nous prenons à telle ou telle œuvre portée par une langue qui n'est pas d'origine? André Markowicz, qui a entrepris la traduction des œuvres complètes de Fedor Dostoïevski pour la collection «Babel», prétend révéler à la francophonie un «nouveau» Dostoïevski. Hormis les russophones, personne ne pourra réfuter ses prétentions. L'inutilité des intermédiaires et le respect absolu qu'on doit à l'auteur, c'est précisément ce que défend Milan Kundera dans son dernier essai *Les testaments trahis* (Gallimard). S'étonnerait-on que l'écrivain le plus intégriste de la francophonie y fasse un sort aux exégètes, traducteurs et biographes de tout horizon. Il n'y a donc qu'un vrai Dostoïevski et il est russe. ●

C K R L



89,1

À Québec, CKRL MF 89,1 et ses magazines culturels

Du mardi au jeudi, de 18h00 à 19h00

"PAPYRUS", de la plume au papier
"CONTRE-BANDE" sur grand écran
"LE MOT DE CAMBRONNE" dans les coulisses

CKRL et ses belles journées

Du lundi au vendredi

"LES MATINS D'ABORD..."

"COOL JAZZ"
de 11h00 à 13h00

"ROUTE 891",
l'après-midi

"L'AS DU VOLANT",
de 16h00 à 17h30

"L'INFO 30": tout sur l'actualité,
de 17h30 à 18h00

CKRL
compte la
musique!!!

(418)